

GUÍA DE LENGUAJE NO SEXISTA DE FEVECTA

NOVIEMBRE DE 2010

EDICIÓN REVISADA NOVIEMBRE 2018

INTRODUCCIÓ

A pesar de que las leyes e instituciones españolas reconocen la igualdad entre hombres y mujeres, todavía hoy persisten las desigualdades en el ámbito laboral y en el mundo de la empresa. Las cooperativas de trabajo asociado son ámbitos empresariales inspirados en principios como la igualdad y la democracia participativa, por lo que algunas prácticas y realidades discriminatorias no tienen lugar en nuestros días. Sin embargo, en muchos casos, la igualdad no ha llegado completamente al uso del lenguaje.

La elaboración de esta guía responde al compromiso establecido desde FEVECTA con la Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres, y con la voluntad de dar respuesta a la necesidad de eliminar el lenguaje discriminatorio en nuestro entorno, económico y socio-laboral.

El desarrollo económico y social supone tener en cuenta la realidad de las mujeres y los hombres, prestando atención a las condiciones en las que se encuentran ambos colectivos y detectando sus necesidades específicas. En este sentido, FEVECTA, cumpliendo con el objeto social que persigue, y siguiendo las directrices del Plan de Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres, desarrolla diversas actividades para favorecer la no discriminación. Una de ellas ha sido la de capacitar a su plantilla sobre la utilización igualitaria del lenguaje y las imágenes.

La participación de las personas que componen la plantilla de FEVECTA en el desarrollo de esta actividad ha permitido recoger sus sugerencias y aportaciones, contextualizando en su práctica diaria los contenidos teóricos de las sesiones de reflexión para la mejora del uso del lenguaje y las imágenes en igualdad, mediante la revisión de diversos soportes de comunicación utilizados en la federación.

Fruto de esta labor conjunta y desde esta metodología activa y dinámica, se elabora este manual, el cual pretende ser una herramienta ágil, práctica y útil tanto para las personas que han participado en su elaboración como para las cooperativas federadas a FEVECTA.

La actual presencia de las mujeres en el mundo empresarial y cooperativo y el papel que desempeñan, tanto en estos espacios como en la vida privada, tienen grandes repercusiones en el lenguaje, que nos hacen replantearnos nuestros hábitos lingüísticos para que respondan a esta nueva realidad. En una sociedad como la nuestra, que demanda una igualdad de derechos y deberes entre los sexos, el lenguaje, como producto social, no sólo debe reflejar esa igualdad, sino también debe contribuir a ella.

Por este motivo, en la construcción de las políticas de igualdad, FEVECTA no quiere perder de vista la importancia de las políticas lingüísticas porque, en muchas ocasiones, la mujer todavía sigue estando en desventaja frente al hombre. Y, aunque en el mundo cooperativo hay mayor presencia de mujeres que en otros ámbitos empresariales incluso en puestos de dirección y de representación, todavía no se ha llegado a la igualdad total. Una de las manifestaciones más notables de esta desigualdad es la discriminación y ocultación de la mujer en el lenguaje.

Es una cuestión delicada puesto que, en realidad, el lenguaje no es sexista, lo es su uso. Desde la FEVECTA pretendemos, en la medida de lo posible y sin alterar las normas gramaticales de nuestro idioma, reflexionar y replantear ciertos hábitos del lenguaje que aceptamos como correctos y que de forma sutil ocultan a la mujer y masculinizan el pensamiento. Nuestro deseo es sugerir sin imponer.

II. DECÁLOGO PARA LA UTILIZACIÓN DE UN LENGUAJE NO SEXISTA

1. No utilizar el lenguaje solo y exclusivamente en masculino. Utilizar las distintas alternativas (uso de colectivos, abstractos, sujetos dobles, expresiones impersonales etc.) de forma que la redacción no resulte monótona y se asegure el objetivo de una representación igualitaria de mujeres y hombres.

2. Nombrar siempre que sea necesario a mujeres y hombres de manera igualitaria.

3. Las referencias en femenino exclusivamente sólo pueden darse en los casos en que por imperativo legal las mujeres son las únicas destinatarias de las medidas (ej.: riesgo durante el embarazo, violencia de género).

4. Las referencias en masculino exclusivamente sólo pueden quedar en los casos en que por imperativo legal los hombres son los únicos destinatarios de las medidas (ej.: paternidad).

5. Incorporar apartados o cláusulas en el convenio colectivo que expresen la importancia de utilizar un lenguaje no sexista como garante de la igualdad laboral entre hombres y mujeres, que pueden ir entre los contenidos del plan de igualdad de la empresa.

6. Redactar las categorías laborales y descripción de puestos de trabajo utilizando una denominación que represente a los dos sexos. Es importante la presencia lingüística de mujeres en oficios, profesiones, puestos de responsabilidad... de los que han estado ausentes o invisibilizadas históricamente.

7. Incluir una cláusula en la que se indique que las ofertas de empleo se redactarán en un lenguaje no sexista, para hacer explícito que la oferta se dirige indistintamente a personas de ambos sexos.

8. Potenciar que en los documentos administrativos y en la comunicación tanto externa como interna de la cooperativa se utilice también un lenguaje no discriminatorio.

9. Evitar referencias estereotipadas, tanto explícitas como implícitas. Cuidar, por ejemplo, que las medidas de conciliación vayan dirigidas por igual y de forma explícita a trabajadores y trabajadoras.

10. En resumen, cuidar una redacción del convenio colectivo con un lenguaje igualitario es una acción más de igualdad que no suplanta, no sustituye y no excluye a otras acciones y estrategias de igualdad. Es un "además" que hay que tener en cuenta, inaplazablemente.

Para acabar definitivamente con las discriminaciones de oportunidades y trato hacia las mujeres que persisten en el ámbito laboral es necesario un conjunto de medidas, adecuadas a la realidad laboral de cada empresa o centro de trabajo. Entre ellas y con carácter general, se inserta la utilización de un lenguaje no sexista.

III. NORMAS DE USO DEL LENGUAJE NO SEXISTA EN FEVECTA

1. Ofertas de trabajo, información sobre ayudas, subvenciones, convocatorias de cursos, publicaciones, comunicaciones, así como campañas publicitarias se redactarán de manera que ambos sexos queden comprendidos: se primarán los términos colectivos y, en caso de no encontrar un término adecuado, se recurrirá a desdoblamientos o dobles.

2. Debemos citar el cargo, puesto, profesión u oficio en femenino o masculino en función de la persona que en dicho momento lo esté desempeñando.

3. Cuando se desconoce el sexo del personal se utilizarán términos colectivos, abstractos o genéricos, perífrasis, desdoblamientos o barras.

4. En las comunicaciones a las cooperativas debemos encabezar los escritos con la siguiente fórmula: (*Estimada Cooperativa...*).

5. En las rotulaciones emplearemos genéricos. O nombraremos específicamente el departamento según corresponda.

6. En publicidad, además de utilizar un lenguaje igualitario debemos acompañarlo de imágenes libres de estereotipos sexistas.

7. En las charlas, acciones formativas e intervenciones públicas en las que se represente a la federación, se utilizará un lenguaje no sexista. De esta forma, en el saludo inicial, nos referiremos con expresiones tales como: Buenas tardes a todos y a todas. Y, tanto en el contenido como en los ejemplos, buscaremos fórmulas genéricas o imágenes que evoquen la igualdad y la diversidad.

IV. RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

El castellano no es una lengua sexista, es sexista el uso que de ella se hace. A lo largo de este capítulo se enumeran los distintos recursos lingüísticos con que cuenta la lengua castellana para no caer en el sexismo lingüístico.

Antes algunas consideraciones sobre la gramática castellana:

- El **género gramatical de las palabras no es igual al sexo**. El género masculino no es igual al sexo masculino (macho). El género femenino no es igual al sexo femenino (hembra).

En castellano hay dos tipos de palabras según el género gramatical:

1. Palabras con doble forma (*amigo-amiga, hermano-hermana, tío-tía...*)
2. Palabras con forma única:
 - Palabras de género masculino (*bolígrafo, soldado, cura, personaje...*)
 - Palabras de género femenino (*criatura, persona, muchedumbre, tropa, comisión, gente, corista...*)
 - Palabras de género común (*el/la cantante, el/la agente, el/la testigo, el/la periodista, el/la consorte, el/la intelectual, el/la colega, el/la cónyuge, el/la artista, el/la joven*).

Una palabra como *tropa*, del género gramatical femenino, no designa sólo al sexo femenino. Una palabra como *encanto*, del género gramatical masculino, no designa sólo al sexo masculino.

Si queremos educar en igualdad hemos de buscar formas de expresión alternativas a las tradicionales, sobre todo en lo que respecta a la designación de hombres y mujeres y/o cuando hacemos referencia a ellos y ellas.

La escuela puede contribuir a esta modificación haciendo un análisis de las connotaciones del lenguaje que es utilizado por todo el profesorado, tanto al dirigirse

directamente al alumnado como indirectamente a través de carteles, circulares o bien cuando hablan entre sí. (¿Te has dado cuenta de que el 51% de los niños son niñas?)

Los elementos sexistas del lenguaje se observan en los siguientes elementos:

A) La representación del mundo en masculino: El mundo se define en masculino y al "hombre" se le atribuye la representación de la humanidad entera. Sin embargo, la historia del "hombre" no es la historia de la humanidad.

La definición de la identidad de las mujeres respecto a su relación con los valores, ha sido una constante a lo largo de la historia. El tratamiento general utilizado para dirigirse a un varón es "señor", sin embargo a las mujeres se las nombra según su estado civil. Expresiones como ¿señora o señorita?, señora de..., viuda de..., aún están en pleno uso. Otro ejemplo de esto lo encontramos en el Diccionario de la Real Academia donde una de las acepciones de la palabra "maestra" es "mujer del maestro".

Las relaciones familiares, económicas y sociales han cambiado y no debemos contribuir con nuestro lenguaje a perpetuar concepciones de dependencia de las mujeres que ya poco tienen que ver con la realidad.

B) La minusvaloración e infantilización: En la ideología patriarcal, en la dicotomía básica mujer-hombre, lo femenino resulta con frecuencia minusvalorado cuando no deteriorado, asignando una clara supremacía a las supuestas cualidades masculinas:

Sexo débil/Sexo fuerte.

Masculino: varonil, enérgico, fortaleza.

Femenino: débil, endeble.

A menudo se incluye a las mujeres en las definiciones con niños y niñas, personas de edad. Ejemplos: "nena", "chavalita", "señorita"... usos que no se aplican cuando nos dirigimos a varones de la misma edad y condición.

C) Los duales aparentes: Existen múltiples términos y expresiones que, siendo idénticas en forma toman diferente significado al ser aplicados a mujeres y varones. Concretamente, toman una acepción negativa o de menor valor cuando se refieren a una mujer:

Parienta/Pariente

Individua/Individuo

Mujer Pública/Hombre Público

Fuerte/débil

Coñazo/cojonudo

Es importante reflexionar sobre qué idea está detrás de las palabras que utilizamos en situaciones que, siendo correctas, en su uso contribuyen a reforzar la carga negativa o de infravaloración de las mujeres.

D) Uso del genérico masculino e invisibilización de lo femenino: En la lengua española existen múltiples recursos y términos para nombrar a hombres y mujeres. La utilización recurrente del masculino para referirse a los dos géneros no consigue representarlos, sino que oculta, invisibiliza y esconde a las mujeres, además de provocar confusión. Ejemplo: Los niños de mi clase participaron en una carrera. ¿Han sido solamente los varones? ¿Han sido los niños y las niñas?

Existen palabras tanto masculinas como femeninas que son realmente genéricas y que incluyen a hombres y mujeres: vecindario, pueblo, víctima, gente, población. Por otra parte, no es una repetición nombrar el masculino y el femenino cuando se representa a grupos mixtos. No duplicamos el lenguaje por el hecho de decir los niños y las niñas, los padres y las madres, puesto que duplicar es hacer copia idéntica y, como vemos, este no es el caso.

E) Salto semántico: En muchas ocasiones, palabras que se refieren al conjunto de la población, varones y mujeres, palabras como población, sociedad, gente, pueblo, grupo..., se emplean de manera tal que quedan identificadas únicamente con la parte masculina. Es una manifestación más del enfoque androcéntrico del lenguaje y se evidencia en expresiones como:

- "Los pueblos nómadas se trasladaban con sus enseres, mujeres y niños de un lugar a otro" (lo correcto sería "Los pueblos nómadas se trasladaban con sus enseres de un pueblo a otro").

- "La gente se deja influir más por sus mujeres que por las encuestas" (Lo correcto sería "Los hombres se dejan influir por sus mujeres" o "La gente se deja influir por sus parejas")

- "Los alumnos pueden acudir con sus novias" (lo correcto sería "El alumnado puede acudir con sus parejas")

Además de utilizar el masculino y el femenino como corresponda en cada caso, existen múltiples maneras de evitar la ocultación de las mujeres detrás del masculino o su exclusión de la representación simbólica que pone en funcionamiento el lenguaje. Para evitar la discriminación por el lenguaje sugerimos utilizar como referencia "Las recomendaciones para el uso no sexista de la lengua" Ministerio de Educación y Ciencia. Serie Coeducación (1988), así como el PROGRAMA NOMBRA, el cual puede ser descargado desde la siguiente dirección:

<http://www.migualdad.es/mujer/descarga/NombraEnRedSetup.exe>

RECOMENDACIONES

1. **No** a la utilización del masculino genérico ya que es ambiguo.

Según la gramática castellana clásica, las palabras animadas de género masculino plural pueden representar al sexo masculino solo, al sexo femenino solo y a ambos sexos. Así las palabras *soldados* o *amigos* pueden significar solo soldados o amigos varones, solo soldados o amigos mujeres, y soldados mujeres y hombres. Cuando el género masculino representa al sexo masculino y al femenino se le llama **masculino genérico**.

La utilización del masculino genérico es uno de los fenómenos que contribuye a la ocultación de las mujeres y, por tanto, al sexismo lingüístico. Genera la idea de que es el hombre el sujeto de todos los hechos que se pretenden comunicar y desde el punto de vista de la igualdad produce una invisibilización de la participación femenina. Esta invisibilidad es a la vez causa y consecuencia del sexismo social.

Términos como *ciudadanos*, *adultos*, *jubilados* se repiten en todos los documentos y revistas examinadas de manera reiterativa. La crítica que desde la coeducación se hace a la utilización en castellano del masculino genérico, se realiza para evitar la ambigüedad y como consecuencia la ocultación de las mujeres en el discurso, consecuencia del androcentrismo que sufre nuestra cultura, por la que se ha utilizado en muchos ámbitos el hombre (varón) y sus circunstancias como modelo universal.

Ejemplos:

A. "Conseguimos ganar el partido sin que ningún jugador metiera ni un solo gol", comentaba el equipo en el vestuario. ¿Cómo es posible, si el resultado final fue de 5 a 12?

B. Pérez tenía un hermano. El hermano de Pérez murió. Pero el hombre que murió nunca tuvo un hermano.

C. Un padre y su hijo iban en coche cuando, de pronto, el padre perdió el control del vehículo y se estrellaron contra un poste telefónico. El padre murió en el acto: su hijo quedó muy maltrecho y fue llevado rápidamente al hospital, en donde se le apreciaron lesiones importantes que requerían urgente Intervención. Fue llamado el médico de guardia y, cuando llegaron a la sala de operaciones a examinar al chico, se oyó una voz diciendo: ¡No puedo operar a este niño, es mi hijo!

2. Sí al empleo de **SUSTANTIVOS GENÉRICOS**, que independientemente del género gramatical que tengan, designan a ambos sexos "ser, criatura, persona, personaje, víctima, cónyuge":

Ejemplos:

No: El hombre es el único animal que tropieza dos veces en la misma piedra

Sí: El ser humano es el único animal que tropieza dos veces con la misma piedra

No: Según el periódico, los heridos del huracán serán trasladados al hospital

Sí: Según el periódico, las víctimas del huracán serán trasladadas al hospital

El sustantivo PERSONA es un buen comodín: Las personas usuarias, interesadas

3. Sí a los **SUSTANTIVOS COLECTIVOS** como "descendencia, profesorado, alumnado, familia, infancia, funcionariado, ciudadanía, vecindario, gente, pareja, población, plantilla, clase, humanidad".

Ejemplos:

No: Por los derechos de los funcionarios.

Sí: Por los derechos del funcionariado.

No: Los navarros tienen mayor índice de colesterol.

Sí: La población Navarra tiene mayor índice de colesterol.

No: Los mayores no pueden hacer uso de las instalaciones.

Sí: La gente mayor no puede hacer uso de las instalaciones

4. Sí a los sustantivos **ABSTRACTOS**: "dirección, secretaría, administración, delegación, intervención, inspección, tesorería, coordinación, jefatura, alcaldía, asesoría, presidencia".

No: Director y jefes de planta se reunieron en pleno

Sí: La dirección y las jefaturas de planta se reunieron en pleno

El uso de nombres abstractos es muy adecuado para documentos como rúbricas, instancias, impresos de solicitud y formularios.

Ejemplos:

No: Firma del **Director**

Sí: Firma de la **Dirección**

5. Sí a los **VERBOS EN IMPERSONAL** y a los **PRONOMBRES SIN MARCA DE GÉNERO**

- Utilizar verbos en impersonal: **Se decidirá, se utiliza, se entiende, se inscribió, se solicite, es necesario, es preciso.**

- Sustituir **el/los que** por **quien/quienes**:

No: **El que** suscribe

Sí: **Quien** suscribe/**la persona que** suscribe

No: **Los que** firman

Sí: **Quienes** firman /**las personas que** firman

- Sustituir **uno/s, todo/s, alguno/s** por la palabra **persona, cada, o cualquier**

No: No puede **uno** ser tan pesimista

Sí: No puede **una persona** ser tan pesimista / No **se** puede ser tan pesimista

/Nadie puede ser tan pesimista

No: Todos los comerciales de las distintas empresas tendrán su tiempo

Sí: **Cada** comercial de las distintas empresas tendrá su tiempo

6. Sí a las **PERÍFRASIS**:

No: Se convocó a los **concejales al pleno**

Sí: Se convocó a la **Corporación Municipal** al pleno

No: Se vieron menos **políticos** en la presentación del libro

Sí: Se vio menos **clase política** en la presentación del libro

7. Sí al **DESDOBLAMIENTO**:

Solo desdoblar cuando no encontremos otros recursos.

Los **padres y madres** llegaron tarde a la piscina, allí les estaban esperando los **tutores y las tutoras**

O también: Las **madres y padres** llegaron tarde a la piscina, allí les estaban esperando las **tutoras y los tutores**

*Es preferible evitar los desdoblamientos siempre que sea posible y optar por otros procedimientos más económicos:

Sí: **Las familias** llegaron tarde a la piscina, allí les estaba esperando el **profesorado**

8. Sí a la **FEMINIZACIÓN DE LAS PROFESIONES**:

La Orden de 22 de marzo de 1995 del Ministerio de Educación y Ciencia adecua la denominación de los títulos académicos oficiales a la condición masculina o femenina de quienes los obtengan.

Quienes estén en posesión de títulos, certificados o diplomas expedidos por el Ministerio de Educación y Ciencia o por los Rectorados de la Universidad con anterioridad a la entrada en vigor de esta Orden y deseen modificar su expresión al género gramatical, deberán solicitar su reexpedición en los centros docentes en los que hubieran terminado sus estudios, abonando exclusivamente el precio por reimpresión fijado al efecto para los duplicados.

Anterior	Actual
Árbitro	Árbitra

Juez/la Juez	Jueza
Médico	Médica
Abogado	Abogada
Técnico	Técnica
Psicólogo	Psicóloga
Graduado	Graduada
Diplomado	Diplomada
Ingeniero	Ingeniera
Arquitecto	Arquitecta
Bombero	Bombera
Ministro	Ministra
Presidente	Presidenta

Todas las formas femeninas de los ejemplos anteriores han sido sancionadas por el uso y como tales se registran en el Diccionario Académico. También son utilizadas algunas masculinizaciones de oficios tradicionalmente feminizados: modisto, azafato, partero. En estos casos es de reseñar que el masculino haya alcanzado mayor prestigio social que su correspondiente femenino: cocinero, peluquero, modisto. Por la actual participación de hombres en oficios tradicionalmente feminizados y para cambiar la acepción femenina que tiene connotaciones inferiores se han creado neologismos: ATS y auxiliares de vuelo. Y por este mismo motivo-las connotaciones peyorativas de lo femenino- algunas profesionales insisten todavía en designar su cargo en masculino.

9. No a las asimetrías en las formas de tratamiento. No a la infantilización y minusvaloración de las mujeres

No: *Sr. Martínez y esposa*, **ni** Sr. Martínez y Srta. García, **ni** Sra. Ana García y Sr. Pérez, **ni** Sr. Pérez y Pili

Sí: **a la equivalencia independientemente del estado civil, la edad, etc.**

Sí: ***Sra. García y Sr. Martínez***

No: La bomba mató a **todos los presentes** en el edificio: **63 soldados y cinco mujeres.**

Sí: La bomba mató a **todas las personas presentes** en el edificio: **63 hombres y cinco mujeres.**

10. No a los textos sin rigor:

No: Datos del **proveedor/a**

Firma del **proveedor**

Sí: Datos del **proveedor/a**

Firma del **proveedor/a**

No: **Vecinos y vecinas**, os comunico que se va a organizar un concurso para que **todos** podáis participar

Sí: **Vecinas y vecinos**, os comunico que se va a organizar un concurso para que **todas y todos** podáis participar

Sí: **Vecinas y vecinos**, os comunico que se va a organizar un concurso para que **quien desee** pueda participar

11. No a las expresiones descalificadoras de las mujeres y de lo femenino.

“¡Cosas de mujeres!” “Las mujeres ya se sabe” “Esas son unas marujas” “Esto es un coñazo”

12. No a las atribuciones estereotipadas.

Todos los hombres son iguales

Todas las mujeres son iguales

Todos los hombres son más fuertes

Las mujeres son más sensibles, intuitivas, limpian mejor, etc.

IV. GLOSARIO DE TÉRMINOS Y RESUMEN DE ALTERNATIVAS PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

Recordemos que el objetivo es eliminar la denominación exclusivamente en masculino, por lo que se propone alternar diferentes combinaciones, que aseguren una representación escrita equilibrada entre mujeres y hombres: utilizar genéricos reales, nombres colectivos, nombrar en masculino y en femenino con desdoblamientos, utilizar la barra en los casos en que se disponga de poco espacio, o elaborar la frase de manera impersonal, etc.

EN LUGAR DE...	UTILIZAR...
Socios	Personas socias
Miembros del CR	
Cooperativistas	
Presidente/a	Presidencia
Vicepresidente/a	Vicepresidencia

Secretario/a	Secretaría
Tesorero/a	Tesorería
El /la Vocal	Vocalía
Director/a	Dirección
Gerente/a	Gerencia
El/la técnica/o	Equipo técnico
Empresarios/as	Empresariado
Alumno/a	Alumnado
Profesor/a	Profesorado/personal docente
Emprendedores	Las personas emprendedoras
Los/as asesores/as	Asesoría
Desempleados	Personas en situación de desempleo
Usuarios	Las personas usuarias
Los trabajadores de la coop.	La plantilla de la cooperativa
Los políticos	La clase política
El/a coordinador/a	La coordinación
Los/as jóvenes	La juventud
Los/as profesionales	Profesionales
El/la titular de la cuenta	La titularidad
Todos/as (miembros, representantes)	Cada (miembro, representante)

ANEXO:

A modo de ejemplo y sin intención de ser exhaustivos, recogemos el nombre de algunas profesiones, oficios y cargos de responsabilidad con su correspondiente forma en femenino. Hemos tomado como referencia la última edición del *Diccionario académico* (Madrid, 2001) y el opúsculo de la serie NOMBRA publicado por el Instituto de la Mujer, *Profesiones en femenino*; aunque siempre, en pos de la norma, han prevalecido las soluciones académicas por más que algunas no dejen de ser asistemáticas o irregulares.

Del folleto de NOMBRA, hemos eliminado, entre otros muchos, los términos que en el DRAE se catalogan como anticuados, desusados o poco usados (*alberguero/alberguera, cambiador/cambiadora, caminero/caminera, forrajero/forrajera, moledor/moledora, timonero/timonera*), despectivos o coloquiales (*destripaterrones* o *saltimbanqui*) o propios de una zona geográfica específica del español (*alistador/alistadora, animalero/animalera, billeteo/billetea, burrero/burrera, canalero/canalera, fileteador/fileteadora, gomero/gomera, ligador/ligadora,*

mantequillero/mantequillera, señalero/señalera, viñatero/viñatera). Tampoco hemos tenido en cuenta las voces que se refieren a ocupaciones relacionadas con la delincuencia (*abrecoches/abrecoches, palanquero/palanquera*) ni por supuesto términos como *ecologista* o *propietario/propietaria* por considerar que no designan cargo, profesión u oficio alguno.

Cuando un mismo oficio, profesión o cargo pueda designarse con dos o más términos diferentes, se indica entre paréntesis y en cursiva la forma preferida por la Academia. Por ejemplo, para designar a 'la persona que tiene colmenas o cuida de ellas' se pueden utilizar *abejero/abejera* o *colmenero/colmenera*, sin embargo, la forma preferida es la última por lo que en el listado que sigue se recoge en cursiva y entre paréntesis al lado del término *abejero/abejera* con el fin de recomendar su uso en los textos administrativos. Del mismo modo, si existen distintas variantes de forma, la que aparece en primer lugar es la recomendada o preferida por la Institución académica. Véanse, por ejemplo, la duplicidad en el femenino de *practicante/practicanta* y *presidente/presidenta*. Todas ellas, como se acaban de indicar, formas femeninas correctas, si bien es preferible utilizar las primeras. Así mismo, se marcan con un asterisco las formas femeninas (*acemilera**, *boxeadora**, *estibadora **) o masculinas (*niñero**, *nodrizo**) no catalogadas en el DRAE, aunque se adecuen a las normas morfológicas del español.

1. LISTADO DE OFICIOS, PROFESIONES Y CARGOS DE RESPONSABILIDAD

A

abad abadesa
 abaniquero abaniquera
 abastecedor abastecedora
 abejero (*colmenero*) abejera (*colmenera*)
 abogado abogada
 académico académica
 aceitero aceitera
 aceitunero aceitunera
 acemilero acemilera*
 acequero acequiera*
 acólito acólita*
 acomodador acomodadora
 acordeonista acordeonista
 acróbata acróbata
 actor actriz
 actuario actuaría*
 acuarelista acuarelista

acuchillador acuchilladora*
acuicultor* acuicultora*
acuñador acuñadora
acupuntor acupuntora
acupunturista (*acupuntor*) acupunturista (*acupuntora*)
adiestrador adiestradora
adivino adivina
adjunto adjunta
administrador administradora
administrativo administrativa
adobador adobadora
adornador adornadora
adornista adornista
aduanero aduanera
aeronauta aeronauta
aerotécnico aerotécnica
afilador afiladora
afinador afinadora
aforador aforadora*
africanista africanista
agente agente
agricultor agricultora
agrimensor agrimensora
agrónomo agrónoma
aguador aguadora
aguardentero aguardentera
agujetero agujetera
ajedrecista ajedrecista
ajustador ajustadora
aladrero aladrera*
albañalero albañalera
albañil albañila*
albadero albardera*
alcaide alcaidesa
alcalde alcaldesa
alergólogo (*alergista*) alergóloga (*alergista*)
alergista alergista
alfarero alfarera*
alférez alférez
alfombrero alfombrera
alfombrista alfombrista*
alforjero alforjera
algebrista algebrista
algodonero algodonera

alguacil alguacil
alicatador* alicatadora*
alienista alienista
almacenero (*almacenista*) almacenera (*almacenista*)
almacenista almacenista
almadiero almadiera*
almadrabero almadrabera*
almirante almirante
alpargatero alpargatera
alzador alzadora*
amaestrador amaestradora
amantero amantera*
amanuense amanuense
amarrador* amarradora*
amasador amasadora
americanista americanista
amortajador amortajadora
ampelógrafo ampelógrafa
anatomista anatomista
anestesiólogo (*anestesista*) anestesióloga (*anestesista*)
anestesista anestésista
anguilero anguilera
angulero* angulera*
animador animadora
animalista* animalista*
anotador anotadora
ansarero ansarera
anticuario anticuaria
antologista* antologista*
antólogo antóloga
antropólogo antropóloga
aparcacoches aparcacoches
aparejador aparejadora
apicultor apicultora
apilador apiladora
apoderado apoderada
aposentador aposentadora
aprendiz aprendiza
apuntador apuntadora
arabista arabista
aracnólogo aracnóloga
arador aradora
árbitro árbitra
arboricultor arboricultora

archivero archivera
argumentista argumentista
armador armadora
armero armera*
arpista arpista
arponero arponera*
arqueólogo arqueóloga
arquero arquera*
arquitecto arquitecta
artesano artesana
articulista articulista
artificiero artificiera*
artillero artillera*
artista artista
arriero arriera
arrocero arroquera
arropiero arropiera
arrumbador arrumbadora*
asalariado asalariada
ascensorista ascensorista
asegurador aseguradora
asentador asentadora*
asesor asesora
asistente asistenta
astrofísico astrofísica
astrólogo astróloga
astronauta astronauta
astrónomo astrónoma
atador atadora*
atleta atleta
ATS* ATS*
atunero atunera
auditor auditora*
autor autora
auxiliar auxiliar
aviador aviadora
avicultor avicultora
ayudante ayudante/ayudanta
azafato* azafata
azucarero azucarera
azulejero azulejera*

B

bacteriòlego bacteriòloga
bagajero bagajera*
bailarín bailarina
bajonista bajonista
balancero (*balanzario*) balancera* (*balanzaria**)
balanzario balanzaria*
baloncestista baloncestista
ballenero ballenera*
banderillero banderillera*
bandurrista bandurrista
banquero banquera
bañero bañera
barbero barbera*
barnizador barnizadora
barquero barquera
barquillero barquillera
barraquero barraquera
barredor barredora
barrendero barrendera
barrenero barrenera*
basculero basculera*
bastonero bastonera*
basurero basurera
batanero batanera*
batelero batelera
batidor batidora*
batihoja batihoja*
baulero baulera*
bedel bedela
belenista belenista
betunero betunera*
bibliògrafo bibliògrafa
bibliotecario bibliotecaria
biblista biblista
billarista billarista
biofísico biofísica
biògrafo biògrafa
biólego bióloga
bioquímico bioquímica
biselador biseladora*
bizcochero bizcochera
blanqueador blanqueadora
blasonista blasonista
bobinador* bobinadora*

bodeguero bodeguera
bolsero bolsera
bolsista bolsista
bombardino* bombardina*
bombero bombera
bonetero bonetera
bordador bordadora
borreguero borreguera
botánico botánica
botellero botellera*
botero botera*
boticario boticaria
botijero botijera
botonero botonera
botones botones*
boxeador boxeadora*
bracero bracera*
bregador* bregadora*
brigada brigada
brucero brucera*
bufo bufa
buhonero buhonera
buñolero buñolera
butanero butanera*
butifarrero butifarrera
buzo buzo*/buza*

C

caballerizo caballeriza*
cabestrero cabestrera*
cabo cabo
cabrero Cabrera
cacharrero cacharrera
cadenero cadenera
cafetero cafetera
cagarrache cagarrache
cajero cajera
cajista cajista
calador caladora
calcetero calcetera
calcógrafo calcógrafa
calculista calculista
calderero calderera*

calderetero calderetera*
calefactor calefactora
calero calera*
calesero calesera*
calibrador calibradora*
callista callista
cámara cámara
camarero camarera
camarógrafo camarógrafa
cambista cambista
camellero camellera*
camero camera
camillero camillera*
camionero camionera
camisero camisera
campanero campanera*
campanillero campanillera*
campesino campesina
canastero canastera
cancerólogo canceróloga
canciller canciller
cancionista cancionista
candelerero candelera*
canguro canguro
canónigo canóniga*
canonista canonista
cantante cantante
cantaor cantaora
cantero cantera*
cantinero cantinera
cantor cantora
capachero capachera
capador capadora*
capataz capataza
capitán capitán/capitana
caracolero caracolera
caracterólogo* caracteróloga*
caravanero caravanera*
carbonero carbonera
carcelero carcelera
cardador cardadora
cardiólogo cardióloga
cargador cargadora*
caricaturista caricaturista

carmenador carmenadora*
carnicero carnicera
carpintero carpintera
carretero carretera*
carrocero carrocera*
cartelista cartelista
cartero cartera
cartógrafo cartógrafa
cartomántico cartomántica
cartonero cartonera
casero casera
castañoero castañera
catador catadora
castrador castradora*
casullero casullera*
catador catadora*
catalogador catalogadora
catedrático catedrática
catequista catequista
causídico causídica
cavador cavadora*
cazador cazadora
cebadero cebadera*
cebollero cebollera
cedacero cedacera*
celador celadora
cencerrero* cencerrera*
censor censora
centinela centinela
cepero* cepera*
ceramista ceramista
cerealista* cerealista*
cerero cerera
cervecero cervecera
cerrajero cerrajera*
cestero cestera
chacinerero chacinera
chalequero chalequera
chapista chapista
charcutero charcutera
charolista charolista*
chatarrero chatarrera
chef chef*
chocolatero chocolatera

chófer o chofer chófer o chofer*
choricero choricera
chufero chufera
churrero churrera
cicerone cicerone
ciclista ciclista
científico científica
cigarrero cigarrera
cimbaleiro cimbaleira*
cimbalista (*cimbaleiro*) cimbalista* (*cimbaleira**)
cincelador cinceladora
cineasta cineasta
cintero cintera
cirujano cirujana
citarista citarista
citólogo citóloga
civilista civilista
clarinetista clarinetista
clavador* clavadora*
clavecinista clavecinista
climatólogo climatóloga
coautor coautora
cobrador cobradora
cocedor cocedora*
cocinero cocinera
cochero cochera
codificador* codificadora*
codirector codirectora
cofrero cofrera
colchero colchera
colchonero colchonera
colector colectora
colmenero colmenera
colocador* colocadora*
comadrón comadrona
comandante comandante
comediante comediante
comediógrafo comediógrafa
comentarista comentarista
comerciante comerciante
cómico cómica
comisario comisaria
comisionista comisionista
compaginador compaginadora

comparatista comparatista
compositor compositora
comprador compradora
concejajal concejala
concertino concertina*
concertista concertista
conductor conductora
conejero conejera
confeccionista confeccionista
confitero confitera
consejero consejera
conserje conserje
conservador conservadora
consiliario (*consejero*) consiliaria (*consejera*)
constructor constructora
cónsul cónsul
consultor consultora
contable contable
contorsionista contorsionista
contraalmirante contraalmirante
contrabajista (*contrabajo*) contrabajista (*contrabajo*)
contrabajo contrabajo
contrabajonista contrabajonista
contralto contralto
contratista contratista
controlador controladora
coordinador coordinadora
copiloto copiloto
copista copista
coplero coplera
coplista (*coplero*) coplista (*coplera*)
coralero coralera
corbatero corbatera
cordelero cordelera
cordobanero cordobanera*
cordonero cordonera
coreógrafo coreógrafa
coronel coronel
corsetero corsetera
cortador cortadora*
corralero corralera
corrector correctora
corredor corredora
correero correera

corresponsal corresponsal
cosechero cosechera
cosedor* cosedora*
cosmógrafo cosmógrafa
cosmólogo cosmóloga
cosmonauta (*astronauta*) cosmonauta (*astronauta*)
costurero costurera
creativo creativa
criado criada
criador criadora
criminalista criminalista
cristalero (*vidriero*) cristalera (*vidriera*)
cristalógrafo* cristalógrafa*
crítico crítica
cronista cronista
cronógrafo cronógrafa
cronólogo cronóloga
cronologista (*cronólogo*) cronologista (*cronóloga*)
cronometrador cronometradora
crupier crupier*
cuadrero* cuadrera*
cucharero cucharera
cucharetero cucharetera
cuchillero cuchillera*
cuentista cuentista
cuidador cuidadora
cultivador cultivadora
cupletista cupletista
curandero curandera
curtidor curtidora

D

dactilógrafo (*mecanógrafo*) dactilógrafa (*mecanógrafa*)
damasquinador damasquinadora
decano decana
decorador decoradora
defensor defensora
degustador* degustadora*
delegado delegada
delineante delineante
demógrafo demógrafa
dentista dentista
dependiente dependienta
deportista deportista
dermatólogo dermatóloga

desbarbador* desbarbadora*
descargador descargadora*
deshollinador deshollinadora
deshuesador deshuesadora
desinfectador* desinfectadora*
despalillador despalilladora
despensero dispensera
destilador destiladora
detallista detallista
detective detective
diácono diaconisa*
dialectólogo dialectóloga
dialoguista dialoguista
diamantista diamantista
dibujante dibujante
dietético* (*dietista*) dietética* (*dietista*)
dietista dietista
dinamitero dinamitera
diplomático diplomática
diplomata diplomata
diputado diputada
directivo directiva
director directora
dirigente dirigente
disc-jockey (*pinchadisco*) disc-jockey (*pinchadisco*)
disecador disecadora
disector disectora
diseñador diseñadora
distribuidor distribuidora
doblador dobladora
doble doble
doctor doctora
documentalista documentalista
domador domadora
domiciliario* domiciliaria*
dorador doradora*
dramaturgista dramaturgista
dramaturgo dramaturga*
droguero droguera
dulcero (*confitero*) dulcera (*confitera*)
dulero dulera*
dulzainero dulzainera

E

ebanista ebanista

ecólogo ecóloga
económetra económetra
economista economista
ecónomo ecónoma*
edafólogo edafóloga
edificador edificadora
edil (*concejal*) edila (*concejala*)
editor editora

editorialista editorialista
educador educadora
egiptólogo egiptóloga
ejecutivo ejecutiva
electricista electricista
electrónico electrónica
embajador embajadora
embalsamador embalsamadora
embarcador embarcadora
embotellador embotelladora
embriólogo embrióloga
embutidor embutidora
emisario emisaria
empalmador* empalmadora*
empapelador empapeladora
empaquetador empaquetadora
empedrador empedradora*
empleado empleada
empleado de hogar empleada de hogar
empleador (*patrono*) empleadora (*patrona*)
empleitero empleitera
empresario empresaria
encajero encajera
encalador encaladora
encargado encargada
encartonador encartonadora
encerador enceradora
encofrador encofradora*
encolador encoladora
encuadernador encuadernadora
encuestador encuestadora
endocrinólogo endocrinóloga
enfermero enfermera
enganchador* enganchadora*
engastador engastadora

engrasador engrasadora
enlosador enlosadora*
enlucidor enlucidora
enólogo enóloga
ensamblador ensambladora*
ensayador ensayadora
ensayista ensayista
entallador entalladora
enterrador (*sepulturero*) enterradora* (*sepulturera*)
entibador entibadora*
entomólogo entomóloga
entonador entonadora
entrador entradora*
entrenador entrenadora
entrevistador entrevistadora
envasador* envasadora*
epidemiólogo epidemióloga
epigrafista epigrafista
epigramista epigramista
equilibrista equilibrista
ertzaina ertzaina
escalador escaladora*
escanciador escanciadora
escaparatista escapatista
escarmenador (*carmenador*) escarmenadora* (*carmenadora**)
escayolista escayolista
escobero escobera
escribano escribana
escribiente escribiente
escritor escritora
escultor escultora
esmaltador esmaltadora
espartero espartera
especialista especialista
especiero especiera
espeleólogo espeleóloga
espigador espigadora
esportillero esportillera*
esquiador esquiadora
esquilador esquiladora
establero establera*
estadista estadista
estadístico estadística
estafetero estafetera

estampador estampadora
estampero estampera
estanquero estanquera
estañador estañadora*
estañero estañera*
estatuariu estatuaria
estenógrafo estenógrafa
estenotipista estenotipista
estereógrafo estereógrafa
estereotipador estereotipadora
esterero esterera
esteticista esteticista
estibador estibadora*
estuchista estuchista
estuchista estuchista
etimólogo (*etimologista*) etimóloga (*etimologista*)
etimologista etimologista
etiquetador* etiquetadora*
etnógrafo etnógrafa
etnólogo etnóloga
etólogo etóloga
examinador examinadora
exegeta o exégeta exegeta o exégeta
exobiólogo* exobióloga*
expendedor expendedor
extra (*figurante*) extra (*figurante*)

F

fabricante fabricante
fabulista fabulista
factor factora
facultativo facultativa
fagotista fagotista
fámulo fórmula
faquín faquín*
farandulero farandulera
farmacéutic farmacéutica
farmacólogo farmacóloga
farolero farolera*
farsista farsista
feriante feriante
ferrallista ferrallista*
ferretero ferretera
ferroviario ferroviaria*
fiambreiro* fiambreira*

fideero fideera
figurante figurante
figurinista figurinista
filatelista filatelista
filmólogo* filmóloga*
filólogo filóloga
filósofo filósofa
financiero financiera
fiscal fiscal
físico física
fisiólogo fisióloga
fisioterapeuta fisioterapeuta
fisonomista fisonomista
flautista flautista
flechero flechera*
floricultor floricultora
florista florista
fogonero fogonera*
folclorista folclorista
folletinista folletinista
fondista fondista
fonetista fonetista
foniatra foniatra
fonólogo fonóloga
foquista* foquista*
fontanero fontanera
forense forense
forjador forjadora
ferrador* ferradora*
fotocompositor* fotocompositora*
fotograbador fotograbadora
fotógrafo fotógrafa
fotolitografista (*fotolitógrafo*) fotolitografista (*fotolitógrafa*)
frazadero frazadera*
fresador fresadora*
frigorista* frigorista*
frutero frutera
fruticultor* fruticultora*
fumigador fumigadora
fumista fumista*
funámbulo funámbula
funcionario funcionaria
fundidor fundidora*
furriel furriel*

futbolista futbolista

G

gabarrero gabarrera*

gacetero gacetera

gacetillero gacetillera

gaitero gaitera

galletero galletera

gallinero gallinera

galoneador galoneadora

galvanizador galvanizadora*

galvanoplasta galvanoplasta

galvanostega galvanostega

ganadero ganadera

ganchillero ganchillera

garajista* garajista*

garbancero garbancera

gasolinero* gasolinera*

gasista gasista*

gaviero gaviera*

gemólogo gemóloga

genealogista genealogista

general general

genetista genetista

geobotánico geobotánica

geodesta geodesta

geofísico* geofísica*

geógrafo geógrafa

geólogo geóloga

geomántico geomántica

geómetra geómetra

geoquímico geoquímica

gerente gerenta/gerente

geriatra geriatra

gerontólogo gerontóloga

gestor gestora

ginecólogo ginecóloga

gobernador gobernadora

gobernante gobernante/gobernanta*

gondolero gondolera*

gorrero gorrera

grabador grabadora

graduado social graduada social

grafista grafista

grafólogo grafóloga

gramático gramática
granjero granjera
gruista* gruista*
grumete grumete*
guantero guantera
guarda guarda
guardabanderas guardabanderas*

117

Apéndice

guardabarrera guardabarrera
guardabosque o guardabosques guardabosque o guardabosques*
guardacabras (*cabrero*) guardacabras (*cabrera*)
guardacoches guardacoches
guardaespaldas guardaespaldas
guardafrenos guardafrenos*
guardagujas guardagujas
guardarropa guardarropa
guardia guardia
guardián guardiana
guarnicionero guarnicionera
guía guía
guillotiner* guillotiner*
guionista guionista
guitarrero guitarrera
guitarrista guitarrista
guitero guitera

H

habilitado habilitada
hacinador hacinadora
harinero harinera*
hebraísta hebraísta
heladero heladera
hematólogo hematóloga
hepatólogo hepatóloga
heraldista heraldista
herbolario herbolaria
herborista (*herbolario*) herborista (*herbolaria*)
hermeneuta hermeneuta
herrador herradora*
herrero herrera*
hevicultor hevicultora
hidrogeólogo hidrogeóloga
hidrógrafo hidrógrafa
hidrólogo hidróloga

118

Manual de lenguaje administrativo no sexista

hidromántico hidromántica
higienista higienista
hilador hiladora
hiladero hilandera
hispanista hispanista
histólogo históloga
histopatólogo* histopatóloga
historiador historiadora
historiógrafo historiógrafa
hojalatero hojalatera*
hojaldrero hojaldrera
hojaldrista (*hojaldrero*) hojaldrista (*hojaldrera*)
hombre rana mujer rana*
homeópata homeópata
horchatero horchatera
hormero hormera*
hortelano hortelana
horticultor horticultora
hospedero hospedera
hospitalero hospitalera
hostelero hostelera
hostiero hostiera
hotelero hotelera
huevero huevera
humorista humorista

I

ictiólogo ictióloga
iluminador iluminadora
ilusionista ilusionista
ilustrador ilustradora
imaginero imaginera*
impresor impresora
indianista indianista
industrial industrial

119

Apéndice

informador informadora
informático informática
ingeniero ingeniera
ingeniero técnico ingeniera técnica
injertador injertadora
inmunólogo inmunóloga

inspector inspectora
instalador instaladora
institutor institutriz
instrumentista instrumentista
intendente intendenta
interino interina
interiorista interiorista
internacionalista internacionalista
internista internista
intèrprete intèrprete
interventor interventora
inventor inventora
investigador investigadora

J

jabeguero jabeguera*
jabonero jabonera
jacarero (*jacarista*) jacarera (*jacarista*)
jacarista jacarista
jardinero jardinera
jaulero jaulera
jazzista* jazzista *
jefe jefe/jefa
jifero jifera*
jinete amazona
jornalero jornalera
joyero joyera
juez juez/jueza
jugador jugadora
juguetero juguetera
jurisconsulto jurisprudencia
justificador (*santificador*) justificadora (*santificador*)

K

karateka karateka
kiosquero (*quiosquero*) kiosquera (*quiosquera*)

L

labrador labradora
labriego labriega
lacador* lacadora*
lacero lacera*
ladrillador (*solador*) ladrilladora* (*soladora*)
ladrillero ladrillera
laminador laminadora
lamparero lamparera
lampista lampista

lampistero (*lamparero*) lampistera (*lamparera*)
 lanero lanera
 laringólogo laringóloga
 latinista latinista
 latonero latonera*
 laurente laurente*
 lavacoches lavacoches
 lavandero lavandera
 lavaplatos lavaplatos
 lechero lechera
 lector lectora
 legado legada*
 legionario legionaria
 legislador legisladora
 lencero lencera
 leñador leñadora
 leonero leonera*
 letrado (*abogado*) letrada (*abogada*)
 letrista letrista
 levador levadora*
 lexicógrafo lexicógrafa
 lexicólogo lexicóloga
 librero librera
 libretista libretista
 licenciado licenciada
 licorista licorista
 ligador* ligadora*
 lijador* lijadora*
 limador limadora*
 limonero limonera
 limpiabotas limpiabotas
 limpiacoches* limpiacoches*
 limpiachimeneas limpiachimeneas*
 limpiador limpiadora
 lingüista lingüista
 linajista linajista
 linier (*juez de línea*) linier* (*juez/jueza de línea**)
 linotipista linotipista
 linternerero linternerera
 listero listera
 litógrafo litógrafa
 litólogo litóloga
 locutor locutora
 logopeda logopeda

lotero lotera
luminotécnico luminotécnica

M

macerador* maceradora*
macero macera*
machetero machetera*
maderero maderera*
maestro maestra

122

Manual de lenguaje administrativo no sexista

magistrado magistrada
mago maga
malabarista malabarista
maletero maletera*
mallero mallera
mamporrero mamporrera*
mampostero mampostera*
mánager mánager
manicuro manicura
maniquí maniquí
mantequero mantequera
mantero mantera
maquetista maquetista
maquillador maquilladora
maquinista maquinista
marcador marcadora*
marchante marchante
marinero marinera
mariscador mariscadora
marmitón marmitona*
marmolista marmolista
marroquiner marroquinera
masajista masajista
mastólogo mastóloga
matador matadora
matarife (*jifero*) matarife* (*jifera**)
matemático matemática
matricero* matricera*
matrón* matrona
mayoral mayorala*/mayoralesa*
mayordomo mayordoma
mayorista mayorista
mecánico mecánica
mecnógrafo mecnógrafa

médico médica/médico
 medidor medidora*
 medievalista medievalista
 mejillonero* mejillonera*
 melcochero melcochera*
 melero melera
 melodista melodista
 melonero melonera
 memorialista memorialista
 memoriógrafo memoriógrafa*
 menstrual menstrual
 mensajero mensajera
 menudero menudera
 mercader mercadera
 mercantilista mercantilista
 mercenario mercenaria
 mercero mercera
 merchante (*merchero*) merchante* (*merchera*)
 meseguero meseguera*
 mesonero mesonera
 metalúrgico metalúrgica
 meteorólogo meteoróloga
 mezclador mezcladora
 mezzosoprano mezzosoprano
 micólogo micóloga
 microbiólogo microbióloga
 microcirujano* microcirujana*
 militar militar
 mimbbrero mimbbrera
 mimo mimo*
 mimógrafo mimógrafa
 mineralogista mineralogista
 minero minera
 minervista minervista
 miniaturista miniaturista
 ministro ministra
 minorista minorista
 misionero misionera
 mitógrafo mitógrafa
 mitólogo mitóloga
 modelador* modeladora*
 modelista modelista
 modelo modelo
 modista/modisto modista

moldeador moldeadora
molendero molendera
molero molera*
molinero molinera
molletero molletera
molturador molturadora*
mondonguero mondonguera
monedero monedera*
monitor monitora
monje monja
monografista monografista
montador montadora
monterero monterera
montero montera
moralista moralista
morcillero morcillera
mosaiquista mosaiquista
mosaïsta* mosaïsta*
motorista motorista
mozo moza
mulero mulera*
muletero muletera*
muralista muralista
museógrafo museógrafa
museólogo museóloga
músico música
musicógrafo musicógrafa
musicólogo musicóloga

N

nadador nadadora
naranjero naranjera

125

Apéndice

naturalista naturalista
naturista naturista
naturópata* naturópata*
naviero naviera
nefrólogo nefróloga
negociante negociante/negocianta
neumólogo neumóloga
neuroanatomista neuroanatomista
neurobiólogo neurobióloga
neurocirujano neurocirujana
neuroembriólogo neuroembrióloga

neurofisiólogo* neurofisióloga*

neurólogo neuróloga

niñero* niñera

niquelador niqueladora

notario notaria

novelista novelista

novicio novicia

novillero novillera

numismático numismática

nutrólogo* nutróloga*

O

obispo obispa*/obispo*

oboista oboista

obrero obrera

oceanógrafo oceanógrafa

oculista oculista

odontólogo odontóloga

odrero odrera*

oficial oficial/oficiala

oficinista oficinista

oftalmólogo oftalmóloga

ojalador ojaladora

ojeador ojeadora*

oleicultor oleicultora

ollero ollera

oncólogo oncóloga

operador operadora

operario(*obrero*) operaria (*obrero*)

operista operista

óptico óptica

optometrista* optometrista*

ordenador ordenadora*

ordenanza ordenanza

ordeñador ordeñadora

orfebre orfebre

orfeonista orfeonista

organero organera*

organillero organillera

organista organista

organizador* organizadora*

orientador orientadora

ornitólogo ornitóloga

oropelero oropelera*

ortopédico (*ortopedista*) ortopédica (*ortopedista*)

ortopedista ortopedista
osteólogo osteóloga
osteópata osteópata
ostero oster*
ostrero ostrera
otólogo otóloga*
otorrinolaringólogo otorrinolaringóloga
ovejero ovejera

P

pagador pagadora
paisajista paisajista
pajarero pajarera
palangrero palangrera*
paleobiólogo* paleobióloga*
paleobotánico* paleobotánica*

127

Apéndice

paleógrafo paleógrafa
paleólogo paleóloga
paleontólogo paleontóloga
palero palera*
palillero palillera
palinólogo* palinóloga*
palista palista
palmero palmera
palomero palomera
panadero panadera
pantalonero pantalonera
pantografista* pantografista*
pantomimo pantomimo*
pañero pañera
pañolero pañolera
papelero papelera
papierólogo papieróloga
paquetero paquetera
paracaidista paracaidista
paragüero paragüera
parapsicólogo parapsicóloga
parasitólogo* parasitóloga*
paremiólogo paremióloga
parlamentario parlamentaria
parodista parodista
partiquino partiquina
pasamanero pasamanera

pasante pasante
pastelero pastelera
pasteurizador* pasteurizadora*
pastor pastora
patatero patatera
patólogo patóloga
patrón (*patrono*) patrona
patronista* patronista*
patrono patrona
pavero pavera
pavimentador* pavimentadora*
payaso payasa
pedagogo pedagoga
pediatra pediatra
pedicuro pedicura
pegador pegadora*
peguero peguera*
pegujalero pegujalera*
pegujarero (*pegujalero*) pegujarera* (*pegujalera**)
peinador peinadora
peinero peinera
pelador peladora
pelambrero pelambrera*
peletero peletera
pellejero pellejera
pelotari pelotari
pelotero pelotera
peluquero peluquera
penalista penalista
pendolista pendolista
peón peona*
percusionista percusionista
perforador perforadora
perforista perforista
perfumero perfumera
perfumista perfumista
pergaminero pergaminera*
periodista periodista
perito (*ingeniero técnico*) perita (*ingeniera técnica*)
perrero perrera
persianero* persianera*
persianista persianista
pertiguista pertiguista
pesador pesadora

pescadero pescadera
pescador pescadora
pescatero* pescatera*

129

Apéndice

pesebrista (*belenista*) pesebrista (*belenista*)
petardero petardera*
petrolero petrolera
pianista pianista
picador picadora*
picapedrero (*cantero*) picapedrera* (*cantera**)
pilero pilera*
piloto piloto
pinchadiscos pinchadiscos
pinche pinche
pintor pintora
piñonero* piñonera*
pipero pipera
piragüista piragüista
pirograbador pirograbadora
pirotécnico pirotécnica*
pisador* pisadora*
piscicultor piscicultora
pitancero pitancera*
pizarrero pizarrera*
pizarrista pizarrista
planchador planchadora
planchista* planchista*
plantador plantadora
plantista plantista*
plateador plateadora
platero platera
platillero platillera
platinista platinista*
plomero plomera*
pocero pocera*
podador podadora
podólogo podóloga
poeta poeta/poetisa
policía policía
policromador* policromadora*
polifonista* polifonista*

130

Manual de lenguaje administrativo no sexista

político política
pollero pollera
polvorista polvorista*
pontonero pontonera*
porcicultor porcicultora
pornógrafo pornógrafa
porquerizo (*porquero*) porqueriza* (*porquera*)
porquero porquera
portaventanero portaventanera*
portero portera
posadero posadera
posteador* posteadora*
potrero potrera*
practicante practicante/practicanta
preceptor preceptora
predicador predicadora*
pregonero pregonera
prehistoriador* prehistoriadora*
prensista prensista
preparador preparadora
presentador presentadora
presidente presidente/presidenta
prestamista prestamista
prestidigitador prestidigitadora
prior priora
probador probadora
proctólogo proctóloga
procurador procuradora
productor productora
profesor profesora
programador programadora
prologuista prologuista
promotor promotora
prosador prosadora
prosista prosista
prostituto prostituta
protésico protésica
proveedor proveedora
provisor (*proveedor*) provisor* (*provedora*)
proyectista proyectista
psicoanalista psicoanalista
psicólogo psicóloga
psicofísico* psicofísica*
psicopedagogo psicopedagoga

psicoterapeuta psicoterapeuta
psiquiatra psiquiatra
publicista publicista
publicitario publicitaria
puericultor puericultora
púgil púgil*
pulidor pulidora
puntillero (*cachetero*) puntillera* (*cachetera**)
puñalero puñalera*
purero* purera*

Q

quesero quesera
químico química
quincallero quincallera
quiosquero quiosquera
quiromántico quiromántica
quiropràctico quiropràctica

R

rabanero rabanera
racionero racionera*
radioastrónomo* radioastrónoma*
radiofonista (*radiotelefonista*) radiofonista (*radiotelefonista*)
radiólogo radióloga
radiotècnico radiotècnica
radiotelefonista radiotelefonista
radiotelegrafista radiotelegrafista

132

Manual de lenguaje administrativo no sexista

radioterapeuta radioterapeuta
ranchero ranchera
rapador (*barbero*) rapadora* (*barbera*)
rapsoda rapsoda
raquetero raquetera
raquetista raquetista
realizador realizadora
rehabador* rehabadora*
recadero recadera
recadista recadista
recaudador recaudadora
recensor recensora
repcionista repcionista
reclutador reclutadora*
recolector recolectora
recopilador recopiladora

recovero recupera
rectificador rectificadora*
rector rectora
redactor redactora
redero redera
refinador refinadora
regador regadora
regatero (*regatista*) regatera (*regatista*)
regente regente/regenta
regidor regidora
registrador registradora
rejoneador rejoneadora
relacionero relacionera*
relaciones públicas relaciones públicas
relator relatora
relevista relevista
relojero relojera
remachador remachadora
remero remera
repartidor repartidora
repassador* repassadora
replanteador* replanteadora*
reponedor* reponedora*
reportero reportera
repostero repostera
representante representante
repujador repujadora
requesonero requesonera
resinero resinera
restaurador restauradora
retocador retocadora
retratista retratista
reumatólogo reumatóloga
revisor revisora
revocador revocadora*
ribeteador* ribeteadora
rinólogo rinóloga
romancista romancista
romanista romanista
ropavejero ropavejera
rosariero rosariera
rotulador* rotuladora*
rotulista rotulista
rubricista rubricista

rubriquista (*rubricista*) rubriquista (*rubricista*)

ruedero ruedera*

S

sabalero sabalera*

sacerdote sacerdote/sacerdotisa

sacristán sacristana

sainetero sainetera

sainetista (*sainetero*) sainetista (*sainetera*)

salador saladora

salazonero* salazonera*

salchichero salchichera

saldista saldista

salinero salinera

saltador saltadora

sanitario sanitaria

saquero saquera

sardinero sardinera

sargento sargento

sartenero sartenera*

sastre sastra

saxofonista saxofonista

secretario secretaria

sedero sedera

segador segadora

seleccionador seleccionadora

semiólogo semióloga

semitista semitista

senador senadora

sepulturero sepulturera*

sericultor sericultora

sericultor (*sericultor*) sericultora (*sericultora*)

serigrafista* serigrafista*

serrador serradora*

servidor servidora

sexador* sexadora*

sexólogo sexóloga

sidrero sidrera

sillero sillera

síndico síndica*

sinfonista sinfonista

sirviente sirvienta

sismólogo sismóloga

soberano soberana

sobrecargo sobrecargo*

sobrestante (*capataz*) sobrestante* (*capataza*)

sociólogo socióloga

socorrista socorrista

soguero soguera*

solador soladora*

135

Apéndice

sombrerero sombrerera

sondista* sondista*

sonetista sonetista

soplador sopladora

soprano soprano

subalterno subalterna

subastador subastadora

subdelegado subdelegada

subdirector subdirectora

subgobernador subgobernadora

subinspector subsinspectora

submarinista submarinista

suboficial suboficial

subsecretario subsecretaria

subteniente subteniente

suministrador suministradora

superintendente superintendente

superior superiora

supervisor supervisora

T

tabacalero tabacalera

tabaquero tabaquera

tabernero tabenera

tablajero tablajera*

talabartero talabartera

talador taladora

taladrador taladradora

tallador talladora

tallista tallista

tambor tambor*

tamborilero tamborilera

tapiador tapiadora*

tapicero tapicera

taponero taponera

taquígrafo taquígrafa

taquiller o taquillera

taquimecanógrafo taquimecanógrafa

tartanero tartanera*
tasador tasadora
taxidermista taxidermista
taxista taxista
taxonomista (*taxónomo*) taxonomista (*taxónoma*)
taxónomo taxónoma
techador techadora*
teclista teclista
técnico técnica
tejedor tejedora
tejero tejera
telefonista telefonista
telegrafista telegrafista
tenacero tenacera
tendero tendera
tenedor de libros tenedora de libros
teniente teniente
tenista tenista
teñidor* teñidora*
teólogo teóloga
terapeuta terapeuta
terciopelero terciopelera
tesorero tesorera
timbalero timbalera
timonel timonel
tintorero tintorera
tipógrafo tipógrafa
tirador tiradora
tisiólogo tisióloga
titiritero titiritera
tocinero tocinera
tocoginecólogo* tocoginecóloga*
tocólogo tocóloga
tonelero tonelera
topógrafo topógrafa

137

Apéndice

toquero toquera
torcedor torcedora
toreador toreadora*
torero torera
tornero tornera
torrero torrera
toxicólogo toxicóloga

tractorista tractorista
tradicionista tradicionista
traductor traductora
trágico trágica
tramoyista tramoyista
trampero trampera*
transcriptor transcriptora
transformista transformista
transportista transportista
tranviario tranviaria
trapecista trapecista
trapero trapera
trasquilador trasquiladora*
tratadista tratadista
tratante tratante
traumatólogo traumatóloga
trazador* trazadora*
triguero triguera
trillador trilladora
tripero tripera
trojero trojera
trombón trombón
trombonista (*trombón*) trombonista (*trombón*)
trompa trompa*
trompetero trompetera
trompetista trompetista
tronquista tronquista*
truchero truchera
tuba* tuba*
tubero* tubera*
undidor tundidora
turroneo turroneo
tutor tutora

U

ufólogo ufóloga
ujier ujiera*
uranógrafo uranógrafa
urbanista urbanista
urólogo uróloga
utilero utilera

V

vaciero vaciera*
vacunador vacunadora
vainero vainera*

vaquerizo (*vaquero*) vaqueriza (*vaquera*)
vaquero vaquera
velero velera
vendedor vendedora
vendimiador vendimiadora
venenciador* venenciadora*
ventero ventera
ventrílocuo ventrílocua
verdulero verdulera
versista versista
veterinario veterinaria
viajante viajante
vicario vicaria
vicecónsul vicecónsul
vicedecano vicedecana
vicedirector vicedirectora
vicegerente vicegerente/vicegerenta*
vicegobernador vicegobernadora
vicejefe vicejefa
vicepresidente vicepresidenta
vicerrector vicerrectora
vicesecretario vicesecretaria
vicetesorero vicetesorera
vidriero vidriera
vigía vigía
vigilante vigilante
vinagrero vinagrera
vinatero vinatera
vinicultor vinicultora
viñadero (*viñador*) viñadera* (*viñadora**)
viñador viñadora*
viñero viñera
violero violera*
violinista violinista
violista* violista*
violoncelista (*violonchelista*) violoncelista (*violonchelista*)
violonchelista violonchelista
virginalista* virginalista*
virólogo viróloga
visitador visitadora
viticultor viticultora
viverista viverista
vulcanizador* vulcanizadora*
vulcanólogo vulcanóloga

X

xilofonista xilofonista

xilógrafo xilógrafa

Y

yegüero yegüera*

yesero yesera

yesista (*yesero*) yesista (*yesista*)

yuntero yuntera*